

Karar Sayısı : 2018/11780

12 Ocak 2018 tarihinde Ankara'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Balıkçılık ve Kültür Balıkçılığı Mutabakat Zaptı"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 17/4/2018 tarihli ve 13695050 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'na 14/5/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

N. AĞBAL

Başbakan Yardımcısı V.

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. ARSLAN

Adalet Bakanı V.

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Avrupa Birliği Bakanı V.

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARIEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

L. ELVAN

Dışişleri Bakanı V.

F. ÖZLÜ

Ekonomi Bakanı V.

F. B. SAYAN KAYA

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V.

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKIBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

O. A. BAK

İçişleri Bakanı V.

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

İ. YILMAZ

Kültür ve Turizm Bakanı V.

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Milli Eğitim Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Milli Savunma Bakanı V.

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
SOMALİ FEDERAL CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
BALIKÇILIK VE KÜLTÜR BALIKÇILIĞI
MUTAKAT ZAPTI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti, (bundan böyle “Taraflar” ya da tekil “Taraf” olarak anılacaklardır);

Taraflar, aralarındaki hâlihazırda mevcut olan iyi ilişkileri geliştirmeyi arzu ederek,

Denizlerdeki canlı kaynaklarının deniz eko-sistemin için, gıda güvenliğinde ve Tarafların ekonomik gelişimindeki öneminin farkında olarak,

Deniz kaynaklarının etkin korunması, sürdürülebilir ve sorumlu kullanımı ile ilgili Tarafların ortak çabalarını göz önünde bulundurarak,

Tarafların balıkçılık endüstrisinin gelişimi için ortak araştırma faaliyetlerinin önemini vurgulayarak,

Balıkçılık alanında adil prensipler ve karşılıklı çıkarlar çerçevesinde,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1

1. Taraflar, ulusal ve uluslararası mevzuatların kural ve prensiplerine uygun şekilde, etkin koruma ve sürdürülebilir gelişim amacıyla, sucul canlı kaynaklarının sorumlu kullanımı alanında işbirliği yapacaklardır.
2. Somali karasularında avcılık faaliyetlerinde bulunmak üzere, Federal Balıkçılık ve Su Kaynakları Bakanlığı tarafından verilen geçerli avlanma lisansına sahip, Türk teknelerine avlanma izni ve imtiyazı sağlanacaktır.

MADDE 2

İşbu Mutabakat Zaptı'nın amacı doğrultusunda Taraflar, aşağıdaki alanlarda işbirliği yapma konusunda mutabakata varmışlardır:

1. Balıkçılık, kültür balıkçılığı ve işleme teknolojilerinin geliştirilmesine yönelik ortak projeler uygulamak,
2. Balıkçılık alanında bilimsel araştırmalar yapmak, teknik bilgi ve belge değişimi,
3. Özel balıkçılık operatörleri arasında, balıkçılık, balık işleme ve pazarlama alanlarında işbirliği,
4. Balıkçılıkta verimli kontrol sistemlerinin iyileştirilmesi amacıyla ortak çalışmalar yapmak,
5. Balık ve balıkçılık ürünleri ticareti ve yatırımları,

6. Yayım, eğitim programları, seminerler, sempozyumlar, fuar ve toplantı organizasyonları,
7. Bu anlaşmanın uygulanması ile yapılacak avcılık faaliyetinin Türk Hükümeti ile Somali Hükümeti arasındaki anlaşmalar ile belirlenmesi.

MADDE 3

1. Balıkçılık yönetiminden sorumlu “Yetkili Makamlar”; Türkiye Cumhuriyeti Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı ile Somali Federal Cumhuriyeti Balıkçılık ve Su Kaynakları Bakanlığı, bu Mutabakat Zaptının uygulanmasından sorumlu olacaklardır.
2. Bu Mutabakat Zaptının uygulanması için Taraflar ortak bir balıkçılık komitesi oluşturacaklardır (bundan böyle “Komite” olarak anılacaktır).
3. Komite, her iki taraftan uzmanlar ve danışmanların eşlik edebileceği bir temsilci ile yardımcısını içeren heyetlerden oluşur.
4. Taraflar, temsilci ve yardımcısını belirleyip, diğer tarafı diplomatik kanallarla bilgilendirir.
5. Toplantılar, diğer Tarafın üç ay önceden bilgilendirilmesini müteakip, toplantıya talip olan ülkede gerçekleştirilir.
6. Komite toplantıları ve uygun görülen diğer toplantıların ilgili masrafları ve delegasyonların faaliyetleri ile ilgili ulaşım giderleri, konaklama gibi masraflar gönderen Tarafça karşılanır.

MADDE 4

Komitenin ana fonksiyonları aşağıdaki gibidir:

1. Bu Mutabakat Zaptının 2. Maddesinde belirtilen, Tarafların ilgi duyduğu, desteklediği işbirliği alanlarını netleştirmek;
2. Bu Mutabakat Zaptı ile ilgili değişiklik önerilerini sunmak;
3. Bu Mutabakat Zaptı kapsamında oluşabilecek anlaşmazlıkları çözmek üzere tedbirler almak.

Komite kararlarını tutanaklarla kayıt altına alır.

MADDE 5

Bu Mutabakat Zaptının uygulanması ile ilgili farklılıklar ve anlaşmazlıklar Komite çerçevesinde çözülür. Bu mümkün olmazsa, farklılıklar ve anlaşmazlıklar diplomatik kanallarla çözülür.

MADDE 6

Tarafların diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve sorumlulukları, bu Mutabakat Zaptı tarafından etkilenmez.

MADDE 7

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların onay için gerekli olan iç yasal düzenlemelerinin tamamlandığına dair, birbirine diplomatik yolla gönderecekleri son bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girer.

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların karşılıklı rızalarıyla her zaman değiştirilebilir. Değişiklikler, bu Madde'nin ilgili paragrafında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğü girer.

Bu Mutabakat Zaptı, 5 (beş) yıl süreyle yürürlükte kalır. Tarafların herhangi biri Mutabakat Zaptı'nın sonlandırılması isteğini, en az 6 (altı) ay önce diğer tarafa diplomatik kanallarla bildirimde bulunmadığı sürece, Mutabakat Zaptı otomatik olarak 5 (beş) yıl daha yenilenecektir.

12 Ocak 2018 tarihinde, Ankara'da her biri aynı derecede geçerli ikişer orijinal nüsha halinde, Türkçe ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Yorumlamada farklılıklar olması durumunda, İngilizce metin geçerlidir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

**SOMALİ FEDERAL
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA**

**Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı
Ahmet Eşref FAKİBABA**

**Balıkçılık ve Su Kaynakları Bakanı
Abdirahman M. Abdi HASHI**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND
THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF SOMALIA
ON FISHERIES AND AQUACULTURE**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of Federal Republic of Somalia (hereinafter shall be referred to as the “Parties”);

Desiring to improve the existing good bilateral relations between Parties,

Recognizing the importance of living resources of seas for sea ecosystem and their importance for food security and the economic development of the Parties,

Considering the common efforts of the Parties for the responsible and sustainable use and effective protection of living resources,

Emphasizing the importance of joint research activities for the development of the fisheries industries of the Parties,

With the principles of justice and mutual interest in the area of fisheries,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

1. The Parties shall cooperate in the area of responsible use of aquatic living resources aimed at effective protection and sustainable development, in accordance with the rules and principles of their national and international legislation.
2. Turkish vessels with valid fishing license issued by the Federal Ministry of Fisheries and Marine Resources shall be provided with the permission and the privilege of engaging in fishing activities in Somali territorial waters.

ARTICLE 2

The parties shall carry out cooperation in the following areas:

1. Carrying out joint projects aimed for the improvement of fisheries, aquaculture and processing technologies,
2. Carrying out scientific research, exchange of technical information and documents in the field of fisheries,
3. Cooperation between the private fisheries operators in the field of fisheries, fish processing and marketing,
4. Carrying out joint operations for the improvement of efficient control systems in fisheries,
5. Trade and investments on fish and fishery products,

6. Organization of publishing, training programs, seminars, symposiums, fairs and meetings,
7. Determination of the fishing activity to be carried out by the implementation of this agreement through agreements between the Turkish Government and the Somalian Government.

ARTICLE 3

1. "Competent Authorities" that are responsible for management of fisheries which are; Ministry of Food, Agriculture and Livestock of the Republic of Turkey and Ministry of Fisheries and Marine Resources of the Federal Republic of Somalia shall be responsible for the implementation of this Memorandum of Understanding.
2. For the implementation of the Memorandum of Understanding, the Parties shall establish a joint fisheries committee (hereinafter referred to as "the Committee").
3. The Committee shall be composed of the delegations of both Parties which consists a representative and a deputy representative whom can be accompanied by the experts and consultants.
4. The Parties shall determine the representative and the deputy representative and notify the other Party via diplomatic channels.
5. The meetings shall be held in the desiring country, following the notification of the other Party in three months advance.
6. The related costs of the Committee and the other meetings deemed appropriate, travel expenses and accommodation costs of the activities of the delegations shall be covered by the sending Party.

ARTICLE 4

The main functions of the Committee are as follows:

1. To clarify the cooperation areas, addressed in the 2nd Article of this Memorandum of Understanding, which the Parties are interested and/or supported their implementation;
2. To present proposal for changes regarding this Memorandum of Understanding;
3. To take measures in order to resolve the disputes that may arise regarding this Memorandum of Understanding.

The Committee records its decisions with protocols.

ARTICLE 5

The differences and the disputes on the implementation of this Memorandum of Understanding shall be settled within the framework of the Committee. If this is not possible, the differences and the disputes shall be settled via diplomatic channels.

ARTICLE 6

The rights and the responsibilities arising from other international agreements of the Parties should not be prejudiced by this Memorandum of Understanding.

ARTICLE 7

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of the receipt of the last notification by which the Parties notify each other through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Memorandum of Understanding.

This Memorandum of Understanding may be amended by mutual consent of the Parties any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure described in the related paragraph of this Article.

This Memorandum of Understanding shall be valid for a period of 5 (five) years. The period of this Memorandum of Understanding shall be renewed automatically for periods of 5 (five) years, unless one of the Parties notifies the other of its intention to terminate the Memorandum of Understanding at least 6 (six) months prior, through diplomatic channels.

Done in Ankara on the 12th day of January 2018, in duplicate original copies in Turkish and English languages, each of them being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE FEDERAL
REPUBLIC OF SOMALIA**

**Minister of Food, Agriculture and
Livestock
Ahmet Eşref FAKIBABA**

**Minister of Fisheries and Marine
Resources
Abdirahman M. Abdi HASHI**